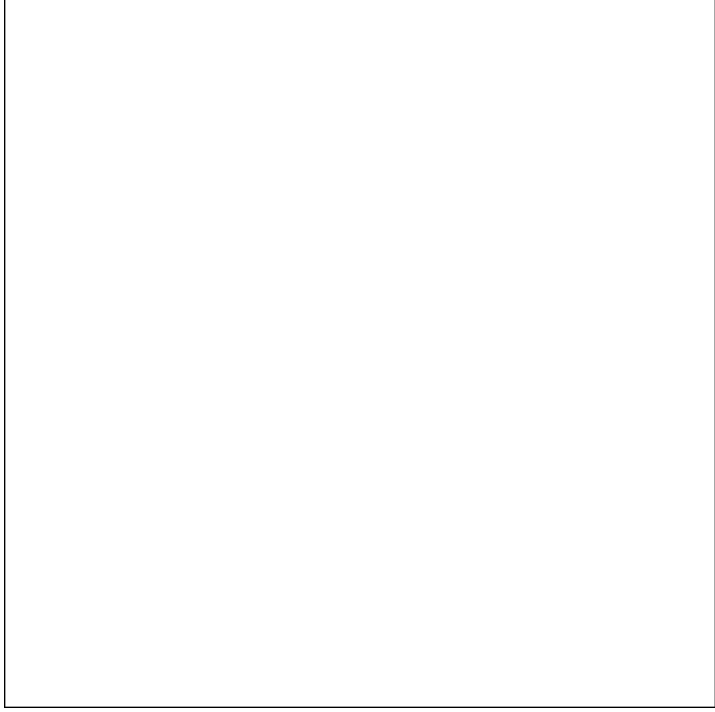








Høne og Ørn

ہنسی اور چائین



Ann Nduku  Ann Nduku
Wiehan de Jager  Wiehan de Jager
Samrina Sana  Samrina Sana
urdu / nynorsk  urdu / nynorsk

|| nivå 3

(uten bilder)

Barnebøker for Norge

barnebok.no



ہنسی اور چائین / Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ایک دفعہ کا ذکر ہے، کہ مرغی اور شاپین دوست تھے۔ وہ باقی
پرندوں کے ساتھ سکون سے رہتے۔ اُن میں سے کوئی بھی اُڑ
نہیں سکتا تھا۔

...

Det var ein gong Høne og Ørn var vener. Dei levde
i fred med alle dei andre fuglane. Ingen av dei
kunne fly.

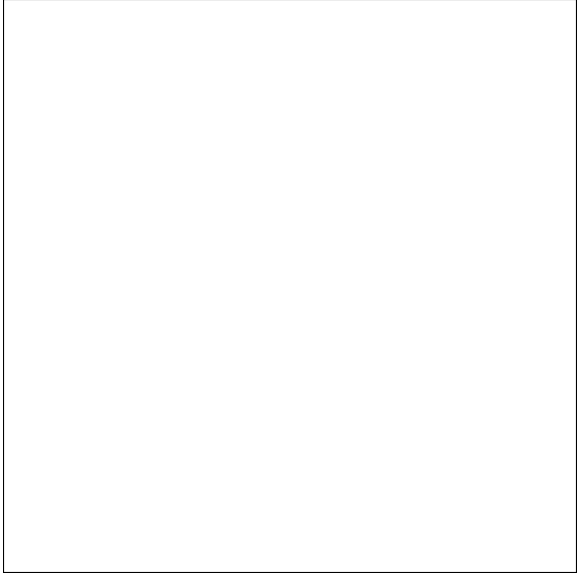
Ein gong var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finna mat. Ho var veldig trøyt da ho kom tilbake. "Det må vera ein lettare måte å reisa på", sa Ørn.

...

- منر پتہ - پتہ - پتہ

بہتر ہے کہ سفر کرنا آسان اور خوشگوار ہو

ہو۔ اچھا ہے کہ سفر کرنا آسان اور خوشگوار ہو، بہتر ہے کہ سفر کرنا آسان اور خوشگوار ہو۔





رات کی اچھی نیند کے بعد، مرغی کے دماغ میں ایک زبردست خیال آیا۔ وہ اپنے پرندے دوستوں کے گھرے ہوئے پروں کو اکٹھا کر لے لگی۔ چلو انہیں اپنے پروں کے اوپر سی لیتی ہوں اُس نے کہا۔ شاید تب سفر کرنا آسان ہو جائے۔

...

Etter ei god natts søvn fekk Høne ein lys idé. Ho byrja å samla saman fjør som hadde falle frå alle fuglevenene deira. "La oss sy dei fast utanpå fjørene våre", sa ho. Kanskje det vert lettare å reisa då.

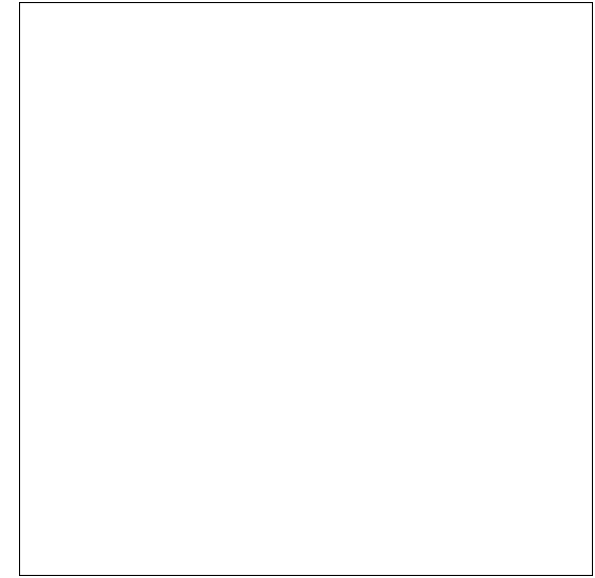


جب بھی شاہین کے پروں کا سایہ زمین پر پڑتا مرغی اپنے بچوں کو خبر دار کرتی کہ زمین کے خستگ اور خالی حصہ سے بھاگ جاو اور وہ جواب دیتے ہم بے وقوف نہیں ہیں ہم بھاگیں گے۔

...

Når Ørn si venge kastar skuggen sin på bakken, varslar Høne kyllingane sine: "Kom dykk vekk frå den opne plassen." Og dei svarar: "Vi er ikkje dumme. Vi skal springe."

vengar og flaug høgt i sky. Høne lånte nåla, men vart fort trøytt av å sy. Ho la nåla i skapet og gjekk for å laga mat til borna sine.



جب اگلے دن شاہین آئی، اُس نے مرغی کو ریت میں پاؤں مار تے دیکھا لیکن سوئی نہیں ملی۔ اس لیے شاہین بہت تیزی سے بچے آئی اور ایک چوزے کو اُٹھا لیا۔ وہ اُسے دور لے لہی۔ اُس کے بعد ہمیشہ جب کبھی شاہین آتی تو وہ مرغی کو ریت میں پاؤں مار تے ہوئے پاتی۔

...

Då Ørn kom att dagen etter, såg ho Høne som rota i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanga ein av kyllingane og drog av garde med han. Sidan den gongen ser Ørn alltid at

“Gje meg berre ein dag”, bønfall Høne Ørn. “Så kan du reparera vengen din og finna mat igjen.” “Berre ein dag til”, sa Ørn. “Fin du ikkje nåla må du gje meg ein av kyllingane dine som betaling.”

...

- ہوئی

باہر لہری و یتمتہ ایشہ اترک جو کہ دے کر پوچھتے چاہی

تیں - ہو۔ صرف اترک اور دن۔ پتھتے نہ نہا۔ اگر تم سوچ سکتے تیں

چھتے اترک اور دن۔ ہو اترک اور دن۔ پتھتے نہ نہا۔ اگر تم سوچ سکتے تیں

چھتے اترک اور دن۔ ہو اترک اور دن۔ پتھتے نہ نہا۔ اگر تم سوچ سکتے تیں

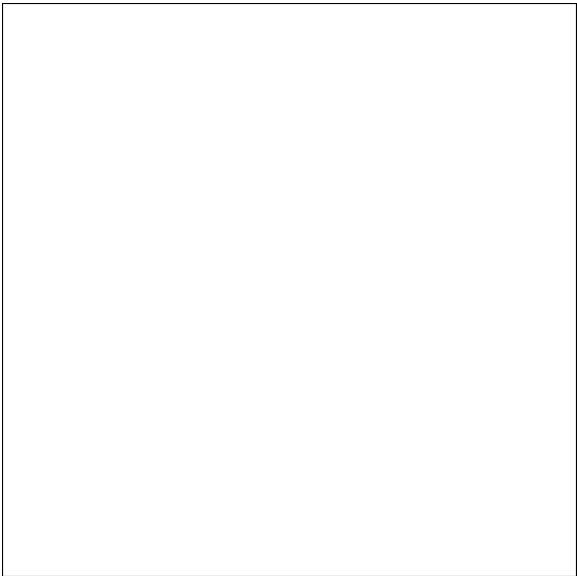
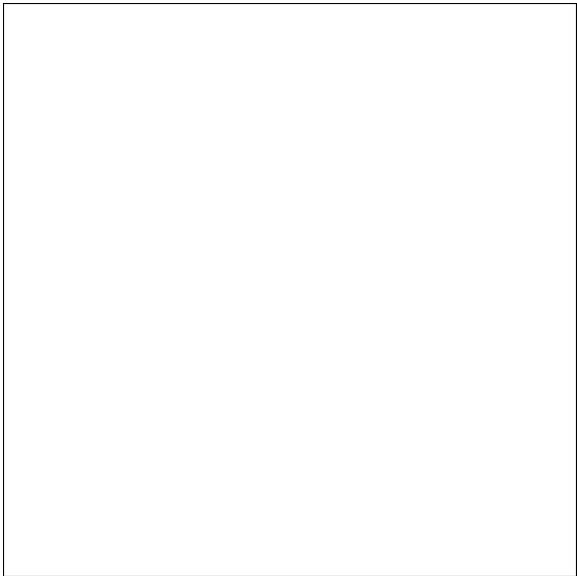
Men dei andre fuglane hadde sett Ørn som flaug av garde. Dei bad Høne om å få låna nåla for å sy vengar til seg sjølve òg. Snart flaug det flaugar overalt under himmelen.

...

- لے لے۔ اترک اور دن۔ پتھتے نہ نہا۔ اگر تم سوچ سکتے تیں

چھتے اترک اور دن۔ ہو اترک اور دن۔ پتھتے نہ نہا۔ اگر تم سوچ سکتے تیں

چھتے اترک اور دن۔ ہو اترک اور دن۔ پتھتے نہ نہا۔ اگر تم سوچ سکتے تیں





جب آخری پرندے نے مانگی ہوئی سوئی واپس کی تو مرغی وہاں موجود نہیں تھی۔ اس لیے جوں نے سوئی اٹھائی اور اُس سے کھیلنا شروع کر دیا۔ جب وہ کھیل سے تھک گئے تو انہوں نے سوئی ریت میں چھوڑ دی۔

...

Då den siste fuglen leverte tilbake nåla dei hadde lånt, var ikkje Høne der. Så borna hennar tok nåla og byrja å leika med ho. Då dei vart lei av å leika, lét dei nåla liggja att i sanden.



دوپہر کے بعد شاہین لوٹی۔ اُس نے سوئی کے لیے پوچھا تاکہ وہ پر مصنوعی سے جوڑ سکے جو کے سفر کے دوران ڈھیلے ہو گئے تھے۔ مرغی نے اہاری پر دیکھا۔ اُس نے باورچی خانے میں دیکھا۔ اُس نے ارد گرد دیکھا لیکن سوئی کہیں نہیں ملی۔

...

Seinare den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Ho bad om nåla for å festa nokre fjør som hadde losna på turen. Høne leitte i skapet. Ho leitte på kjøkkenet. Ho leitte i gardsplassen. Men nåla var ikkje å sjå nokon stad.